

EN: GENERAL USE AND WARNINGS
THIS PRODUCT CAN BE USED IN ACTIVITIES SUCH AS WORKING AT HEIGHT, ROCK CLIMBING, MOUNTAINEERING, RESCUE ACTIVITIES AND RELATED ACTIVITIES. IT MAY BE FOR PERSONAL USE OR IN A SYSTEM.
ROCK CLIMBING, MOUNTAINEERING AND RELATED ACTIVITIES ARE INHERENTLY DANGEROUS. IT IS THE RESPONSIBILITY OF ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT TO LEARN AND PRACTICE THE PROPER TECHNIQUES FOR THE USE OF THIS EQUIPMENT FOR ITS DESIGNATED PURPOSES SAFELY AND TO FORESEE AND TAKE APPROPRIATE ACTION IN SITUATIONS WHERE RESCUE MAY BE REQUIRED. EVEN THE CORRECT USE OF EQUIPMENT AND TECHNIQUES MAY RESULT IN FATAL CONSEQUENCES. ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT ASSUMES ALL RISKS AND FULL RESPONSIBILITY FOR ALL DAMAGES OR INJURY WHICH MAY RESULT FROM THE USE OF IT. IT IS IMPOSSIBLE TO COVER ALL METHODS OF USE AND TECHNIQUES. THE INSTRUCTIONS AND PICTOGRAMS SHOW SOME OF THE COMMON CORRECT AND INCORRECT METHODS OF USE.
THERE IS NO SUBSTITUTE FOR INSTRUCTION BY A TRAINED AND COMPETENT PERSON.
General Information:
 1. This product is classified as a guided type fall arrester for use with flexible anchor lines (kernmantel rope conforming with EN1891 (1998)). This product conforms to EN353-2 (2002). If in doubt consult your supplier or DMM.
 The Buddy follows the user up or down the rope without manual operation of the device. A rapid downwards movement, such as a fall, causes it to lock on the rope when installed on the rope and used correctly.
 2. **Lanyards:** The Buddy may be used with or without a lanyard. When used with a lanyard the maximum lanyard length must be:
Fig 7.

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

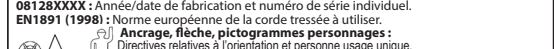
Compatibility tests must be undertaken to ascertain correct lanyard lengths and arrest distances for any other ropes used with this device.
 3. The Buddy may be used in conjunction with any appropriate Item of Personal Protection Equipment (PPE) relevant to European Directive 89/686/EEC / PPE Regulation (EU) 2016/425. **RISK:** This PPE is designed to protect against falls from height.
 When used in an industrial application connectors should conform to EN362 (2004). When used in a mountaineering application the connectors should conform to EN12275 (2013).
4. Certification
4.1 BUD100 The Buddy was tested for CE certification EN353-2 (2002) using the ropes in Fig 7. All these ropes conformed to EN1891 (1998) type A semi-static kernmantel rope.
4.2 BUD200 The Buddy was tested for CE certification EN353-2 (2002) using the ropes in Fig 7. All these ropes conformed to EN1891 (1998) type A semi-static kernmantel rope.
 5. Immediately before use, visually/functionally inspect to insure that the Buddy is in a serviceable condition and operates correctly. Check the side plates, connection holes, bobbin and cam for cracks, gouges, deformation, wear, corrosion. The cam must be free to move.
 We recommend a thorough inspection at least once a year by a competent person (this may be the manufacturer). This inspection should be recorded on the inspection form supplied.
6. WARNING: If you are in doubt about whatever above the safe condition of this Buddy REMOVE IT FROM USE IMMEDIATELY DESTROY IT AND REPLACE IT.
 7. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with this Buddy are complied with. It is the user's responsibility to ensure that he/she is familiar with the instructions for all other components used.
 8. Wet conditions, ice and temperature: -30°C to +50°C will not affect the strength of this product but may affect its operation in conjunction with the rope.
9. WARNING: If the Buddy has been used to arrest a fall a thorough examination should be made by a competent person to ascertain its fitness for continued use. If in doubt it should be withdrawn from use and destroyed.
 10. No responsibility will be accepted by DMM for damage, injury or death resulting from misuse. Some examples of misuse are shown in the pictograms and many other types of misuse exist; it is impossible to predict them all. If in doubt contact DMM. There is no substitute for instruction by a trained and competent person.
 11. No special transportation precautions are necessary; however, avoid contact with chemical agents or other corrosive substances. See also storage (12.4).
12. Maintenance and Servicing:
 Note: The Buddy is not user maintainable with the exception of disinfection, cleaning and lubrication as detailed below.
12.1. Disinfection: disinfect using a disinfectant containing quaternary ammonium compounds with chlorine (e.g. Savlon) in accordance with the manufacturer's instructions. Use sufficient quantities to be effective. Soak the product for 1 hour at dilution's recommended for general use with clean water as per (12.2) not exceeding 25°C then rinse thoroughly as per (12.2). After disinfection the Buddy should be clean and dry.
12.2. Cleaning: If soiled rinse in clean warm water of domestic supply quality (maximum temperature 25°C with mild detergent at appropriate dilution (pH range 5.5 - 8.5). Soak for 1 hour in clean warm water of domestic supply quality room away from direct heat/lubricate as per (12.3). Important: cleaning is recommended after every use in a marine environment.
12.3. Lubrication: Lubricate the cam axle with a suitable lubricating oil. This should be carried out after cleaning. Any excess lubricant **MUST** be completely removed from the device before use. Cleaning and lubrication may cure a defective mechanism, if it does not, replace the product immediately. **NOTE:** Lubrication is recommended after every use in a marine environment.
12.4. Storage: Store the Buddy in a clean, dry, well ventilated, cool, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or sharp objects, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.
13. Lifespan and Obsolescence:
13.1. Lifespan: This is the maximum life of the product, subject to detailed conditions, that the Manufacturer recommends that the product should remain in service. It is very difficult to estimate this due to local use and storage conditions and could be a little as one use, or even earlier if damaged (e.g. in transit or storage) prior to first use. For the product to remain in service it must pass a visual and tactile inspection when considering the following criteria: Fall Arrest/General Wear/Chemical Contamination/Corrosion/Gate Malfunction/Mechanical Deformation/Distortion/Heat Contamination (over normal climatic conditions)/Clear and readable marking (e.g. marking, batch reference, individual serial numbers etc).
13.2. Obsolescence: A product may become obsolete before the end of its lifespan. Reasons for this may include changes in applicable standards, regulations, legislation, development of new techniques, incompatibility with other equipment etc.
14. European Union Type Examination:
 The EU type examination for this product is carried out by Notified Body No. 0120: SGS (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, UK.
15. Explanation of Markings:
DMM Wale UK: Name of manufacturer/country of origin.
Min/Max Rope Ø mm: Minimum and Maximum rope diameter to be used with Buddy.
0120CE CE mark (notified body number and the CE mark).
EN353-2 (2002): European Standard to which device conforms.
08128XXXX Year/Date of manufacture and individual serial number.
EN1891 (1998): European Standard for kernmantel rope to be used.
Anchor, Arrow, Person Pictograms: Direction of orientation for use and single person use only.


Um die korrekten Schlaufenlängen und Sperrebrüche bei jeglichen anderen Seilen zu ermitteln, die gemeinsam mit diesem Gerät benutzt werden, müssen Kompatibilitätstests durchgeführt werden.
 3. Der Buddy darf in Verbindung mit jedem anderen geeigneten Gegenstand der persönlichen Schutzausrüstung gemäß der europäischen Richtlinie 89/686/EG/PSA-Verordnung (EU) 2016/425 eingesetzt werden. **RISIKO:** Diese PSA schützt vor Stürzen aus der Höhe.
 Wenn der Buddy in einer gewerblichen Anwendung genutzt wird, sollten die Verbindungsstelle der Norm EN362 (2004) entsprechen. Beim Einsatz zum Bergsteigen sollten die Verbindungsstelle der Norm EN12275 (2013) entsprechen.
4. Zertifizierung
4.1 BUD100 Der Buddy wurde zur CE-Zertifizierung EN353-2 (2002) mit den Seilen in Fig 7 getestet. Alle diese Seile entsprachen der Norm EN 1891 (1998) für das halbstatische Kernmantel-Seil des Typs A.
4.2 BUD200 Der Buddy wurde zur CE-Zertifizierung EN353-2 (2002) mit den Seilen in Fig 7 getestet. Alle diese Seile entsprachen der Norm EN 1891 (1998) für das halbstatische Kernmantel-Seil des Typs A.
 5. Überprüfen Sie den Buddy unmittelbar vor dem Einsatz optisch und funktionell, um sicherzustellen, dass er in funktionsfähigem Zustand ist und ordnungsgemäß funktioniert. Überprüfen Sie die Seitenöffnungen, die Spule und die Klemmgabel auf Risse, Furchen, Deformation, Verschleiß oder Korrosion. Das Klemmgewicht muss frei beweglich sein.
 Wir empfehlen eine gründliche Inspektion mindestens einmal pro Jahr, die von einer fachkundigen Person auszuführen ist (dies kann z.B. der Hersteller sein). Diese Inspektion sollte auf dem beiliegenden Personalausweis eingetragen werden.
6. WARNUNG: Wenn Sie irgendwas Zweifeln haben, ob dieser Buddy noch sicher einzusetzen ist, VERWENDEN SIE IHN AUF KEINEN FALL, ZERSTÖREN SIE IHN UND ERSETZEN SIE IHN.
 7. Achten Sie unbedingt darauf, dass auch die Komponenten, die gemeinsam mit diesem Buddy benutzt werden, ordnungsgemäß sind und richtig verwendet werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich den ordnungsgemäßen Umgang mit diesem Buddy anzueignen.
 8. Obwohl eine feuchte Umgebung, Eis und extreme Temperaturen (-30° bis +50°C) die Leistung dieses Produkts nicht beeinträchtigen, können sich diese Faktoren negativ auf die Bedienung des Buddys in Kombination mit dem Seil auswirken.
9. WARNUNG: Nachdem der Buddy einen Sturz aufgefangen hat, muss er von einer fachkundigen Person einer sorgfältigen Untersuchung unterzogen werden, um sicherzustellen, dass er auch weiterhin sicher eingesetzt werden kann. Falls irgendein Zweifel besteht, muss der Buddy aus dem Verkehr gezogen und zerstört werden.
 10. DMM übernimmt keine Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die aus einer falschen Verwendung des Gerätes resultieren. Einige Beispiele für eine falsche Anwendung des Buddys werden in den Piktogrammen gezeigt. Darüber hinaus gibt es zahlreiche weitere Möglichkeiten der falschen Anwendung, die nicht vorherzusehen sind. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich bitte an DMM. Eine Einweisung durch eine geschulte und kompetente Person kann durch nichts ersetzt werden.
 11. Es sind keine besonderen Maßnahmen zum Transport des Geräts notwendig, allerdings sollten Sie beachten, dass jeder Kontakt mit chemischen Substanzen oder sonstigen korrosiven Stoffen unbedingt vermieden werden muss. Siehe auch Lagerung (12.4).
12. Wartung und Pflege:
 Hinweis: Werkartsarbeiten am Buddy dürfen niemals vom Benutzer selbst durchgeführt werden, außer der Desinfektion, Reinigung und Schmierung, wie unten beschrieben.
12.1. Desinfektion: Benutzen Sie zur Desinfektion des Geräts ein Desinfektionsmittel, welches quartäre Ammoniumverbindungen und zur Verstärkung der Wirkung Chlorhexidin (z.B. Savlon) enthält. Benutzen Sie eine ausreichende Menge des Desinfektionsmittels, um die gewünschte Wirkung zu erreichen. Weichen Sie das Produkt lang in der für die jeweilige Nutzung empfohlenen Lösung ein.
 Benutzen Sie sauberes Wasser, das gemäß (12.2) nicht wärmer als 25°C ist, dann spülen Sie das Gerät mit sauberem Wasser gründlich gemäß (12.2). Nach der Desinfektion sollte der Buddy gesäubert werden.
12.2. Reinigung: Bei Verschmutzung reinigen Sie das Produkt in klarem, warmen Haushaltswasser (pH-Wert 5,5 - 8,5). Spülen Sie das Produkt in klarem, warmen Wasser (pH-Wert 5,5 - 8,5). Spülen sie es gründlich aus, und trocknen sie es auf natürliche Weise in einem warmen, gut belüfteten Raum, jedoch nicht in der Nähe von Heizungen oder Wärmepumpe. Schmierien Sie das Gerät gemäß (12.3). Wichtig: In maritimer Umgebung wird die Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.
12.3. Schmierung: Schmierien Sie die Klemmgabel mit einem geeigneten Schmiermittel. Dies sollte nach der Reinigung durchgeführt werden. Sämtliche überschüssigen Schmierstoffe **MÜSSEN** vor dem Gebrauch vollständig vom Gerät entfernt werden. Reinigung und Schmierung können einen defekten Mechanismus instandsetzen. Falls dies nicht gelingt, bitte Artikel unverzüglich ersetzen. **HINWEIS:** In maritimer Umgebung sollte die Schmierung mit einem geeigneten Schmiermittel erfolgen.
12.4 Lagerung: Lagern Sie das Gerät nach jeder notwendigen Reinigung unverpackt an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort in einer chemisch neutralen Umgebung in sicherer Entfernung von Hitze oder Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kannten, korrosiven Substanzen oder sonstigen potentiellen Schädlichkeiten. Lagern Sie das Gerät nicht in nassem Zustand.
13. Lebensdauer und Veralterung
13.1 Lebensdauer: Das ist die vom Hersteller empfohlene maximale Zeitspanne, innerhalb dieser das Gerät eingesetzt werden kann, immer vorausgesetzt, dass die dargestellten Bedingungen erfüllt sind. Die Lebensdauer ist sehr schwierig einzuschätzen, da sie von der Benutzung vor Ort abhängt und da das Gerät selbst bei einmaliger Benutzung oder sogar noch vor dem ersten Einsatz Schäden nehmen kann, etwa aufgrund einer Beschädigung beim Transport oder während der Lagerung. Um sicherzustellen, dass das Produkt zum Einsatz geeignet ist, muss es einer optischen und manuellen Prüfung unterzogen werden, bei der die folgenden Kriterien berücksichtigt werden müssen: Sturzschutz/Allgemeiner Verschleiß/Chemische Kontamination/Korrosion/Fehlfunktion des Bügels/Mechanische Deformation/Verformung/Kontamination durch Hitze (über normalen Klimabereich hinaus) und Leichte Kennzeichnung (z.B. Markierung, Chargenzuordnung, individuelle Seriennummern usw.).
 Wenn solche Produkte permanent mit anderen Produkten zu einem Gesamtsystem verbunden werden, halten Sie sich bitte an die Empfehlungen des Herstellers des Gesamtsystems.
13.2 Obsoleszenz: Ein Produkt kann obsoleter werden, bevor es am Ende seiner Lebensdauer ist.
 Gründe dafür können Veränderungen der entsprechenden Normen, Veraltungen sein. Die Gründe dafür können Veränderungen der entsprechenden Normen, Veraltungen sein.
14. EU-Typprüfung
 Die EU-Typprüfung für dieses Produkt wird bei der folgenden gemeldeten Stelle (Nummer 0120) ausgeführt: SGS (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, UK.
15. Erläuterung der Markierungen
DMM Wale UK: Name des Herstellers/ Herkunftsland.
Min./max. Ø des Seils in mm: Mindest- und Höchstdurchmesser des Seils, das gemeinsam mit dem Buddy verwendet werden kann.
0120CE CE-Kennzeichnung (Nummer der benannten Stelle und das CE-Zeichen).
EN353-2 (2002): Europäische Norm, der das Gerät entspricht.
08128XXXX Jahr/Datum der Herstellung und individuelle Seriennummer.
EN1891 (1998): Europäische Norm des zu verwendenden Kernmantel-Seils.
Anchor, Pfeil und Person-Piktogramme: Richtungsangaben und einzelne Person nur


DE: ALLGEMEINE BEDIENTUNGSANWEISUNGEN UND WARNUNGEN
DIESES PRODUKT EIGNET SICH ZUM EINSATZ BEI HOCHARBEITEN, KLETTERN, BERGSTEIGEN, RETTUNGS- UND MOUNTAINEERING- UND ÄHNLICHEN AKTIVITÄTEN. ES KANN ZUR PERSÖNLICHEN NUTZUNG VERWENDET WERDEN IN EINEM SYSTEM.
KLETTERN, BERGSTEIGEN UND ÄHNLICHE AKTIVITÄTEN SIND VON IHRER NATURE HER GEFÄHRLICH. ES LIEGT IN DER VERANTWORTUNG JEDER PERSON, DIE DIESE AUSRÜSTUNG NUTZT, DIE RICHTIGEN TECHNIKEN ZUM ZWECKMÄSSIGEN UND SICHEREN EINSATZ DIESER AUSRÜSTUNG ZU LERNEN UND ZU BEWÄHREN. JEDE PERSON, DIE IN DIESER SITUATIONEN, IN DIESEN EINSATZ NOTWENDIG WERDEN KÖNNTE, IM VORAUS EINZUSCHÄTZEN UND DIE NOTIGEN MASSNAHMEN ZU GREIFEN. AUCH DIE KORREKTE VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG UND TECHNIKEN KÖNNEN ZU TÖDLICHEN FOLGEN FÜHREN. JEDER NUTZER DIESER AUSRÜSTUNG TRÄGT DAS VOLLE RISIKO UND DIE VOLLE VERANTWORTUNG FÜR ALLE SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN INFOLGE DER VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG.
ES IST NICHT MÖGLICH, AUF ALLE OPTIONEN DER VERWENDUNG EINZUGEHEN. DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN UND PIKTGRAMME ZEIGEN EINIGE DER HÄUFIGSTEN FOLGENDEN FALSCHEN VERWENDUNGSWEISEN.
NICHTS KANN EINE EINWEISUNG DURCH EINE GESCHULTE UND KOMPETENTE PERSON ERSETZEN. ALLGEMEINE INFORMATIONEN
 1. Dieses Produkt ist als geführtes Falsicherungsgerrät klassifiziert, zum Einsatz mit flexiblen Verankerungslinien (Kernmantel-Seil gemäß EN1891 (1998)). Dieses Produkt entspricht dem Richtlinien EN353-2 (2002). Wenn Sie unsicher sind, lassen Sie sich von Ihrem Händler oder von DMM beraten. Der Buddy folgt dem Benutzer, ohne manuelle Bedienung, auf- oder abwärts am Seil. Wenn der Buddy am Seil befestigt wurde und richtig benutzt wird, blockiert er das Seil bei einer schnellen Abwärtsbewegung, wenn der Benutzer auf dem Seil steht und es verwendet.
2. Schlaufen: Der Buddy kann mit oder ohne Verbindungsschleufe, dem sogenannten "Lanyard" benutzt werden. Wenn eine Verbindungsschleufe benutzt wird, müssen folgende Maximalängen eingehalten werden:
Fig. 7:

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

Des tests de compatibilité doivent être effectués en vue de déterminer les longueurs de longe et les distances d'arrêt appropriées en ce qui concerne les autres cordes utilisées avec ce dispositif.
 3. Le Buddy peut être utilisé en combinaison avec tout équipement de protection individuelle (EPI) approprié conforme à la directive européenne 89/686/EEC / Règlement EPI (UE) 2016/425. **RISQUE:** Cet EPI est conçu pour protéger contre les chutes de hauteur.
 Lorsque utilisé dans des applications industrielles, les connecteurs doivent être conformes à l'EN362 (2004) dans le cadre d'applications industrielles. Lorsque utilisé dans des applications alpines, les connecteurs doivent être conformes à l'EN12275 (2013) en alpinisme.
4. Certification
4.1 BUD100 Le Buddy a été testé pour la certification CE EN353-2 (2002) avec les cordes dans les figures 7. Toutes ces cordes sont conformes à la norme EN1891 (1998) relative aux cordes tressées semi-statiques de type A.
4.2 BUD200 Le Buddy a été testé pour la certification CE EN353-2 (2002) avec les cordes dans les figures 7. Toutes ces cordes sont conformes à la norme EN1891 (1998) relative aux cordes tressées semi-statiques de type A.
 5. Juste avant l'utilisation, effectuer une inspection visuelle/fonctionnelle afin de vous assurer que le Buddy est utilisable et fonctionne correctement. Vérifiez les plaques latérales, les trous de raccordement, la bobine et la came afin de détecter d'éventuelles fissures, gouges, déformations ou corrosion. La came doit bouger librement.
 Nous recommandons une inspection minutieuse au moins une fois par an par une personne compétente (cela peut être le fabricant). Cette inspection doit être consignée sur le formulaire d'inspection prévu à cet effet.
6. ATTENTION: Si vous avez le moindre doute quant à l'état de ce Buddy, ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT LE BUDDY, DÉTRUISEZ-LE ET REMPLACEZ-LE.
 7. Veillez à ce que les instructions relatives aux autres composants utilisés en combinaison avec ce Buddy soient respectées. Il est recommandé à l'utilisateur de s'assurer qu'il comprend comment utiliser ce Buddy en bonne et due forme.
 8. Bien qu'une humidité, une glace et des variations de température (-30°C à +50°C) n'affecteront pas la résistance de ce produit, mais peuvent affecter son fonctionnement en combinaison avec le câble.
9. ATTENTION: Si le Buddy a servi à stopper une chute, une inspection minutieuse doit être effectuée par une personne compétente afin de s'assurer qu'il peut continuer à être utilisé. En cas de doute, arrêtez de l'utiliser et détruisez-le.
10. Responsabilité: DMM n'assume aucune responsabilité pour les dommages, blessures ou décès résultant d'une utilisation non conforme. Les pictogrammes illustrent quelques exemples d'utilisations non conformes; il existe de nombreux autres types d'utilisations non conformes, qu'il est impossible de prévoir toutes. En cas de doute, contactez DMM. Rien ne remplace les instructions d'une personne formée et compétente.
 11. Aucune précaution particulière ne s'avère nécessaire pour le transport; à toutefois, évitez tout contact avec des produits chimiques ou autres substances corrosives. Cf. également le 12.4.
12. Maintenance et entretien:
 Remarque: La maintenance du Buddy ne doit en aucun cas être effectuée par l'utilisateur, à l'exception de la désinfection, du nettoyage et de la lubrification, comme détaillé ci-dessous.
12.1. Désinfection: Utilisez un désinfectant contenant des composés d'ammonium quaternaire renforcés par de la chlorhexidine (z.B. Savlon) en quantités suffisantes pour être efficaces. Trempez le produit pendant 1 heure en respectant la dilution recommandée pour une utilisation générale avec de l'eau propre conformément au point 12.2.
 Nettoyez le Buddy après la désinfection.
12.2. Nettoyage: En cas de saouillure, rincez à l'eau courante claire et tiède (température maximale 25°C). Soignez le produit avec un détergent délicat adéquat (pH compris entre 5,5 et 8,5). Rincez-le convenablement et laissez-le sécher naturellement dans une pièce chaude et aérée, à l'écart de toute source de chaleur directe. Lubrifiez conformément au point (12.3). Important: le nettoyage est recommandé après chaque utilisation en milieu marin.
12.3. Lubrification: Utilisez un lubrifiant compatible avec le Buddy. Appliquez-le sur la gâchette. Il est recommandé d'effectuer cette opération après le nettoyage. Tout excédent de lubrifiant **DOIT** être complètement éliminé du dispositif avant son utilisation. Le nettoyage et la lubrification peuvent remédier à une défaillance du mécanisme; dans le cas contraire, remplacez immédiatement le produit.
12.4. Stockage: Après tout nettoyage rigoureux, stocker débarrassé dans un endroit frais, sec et sombre, chimiquement neutre, à l'abri de toute chaleur excessive ou source de chaleur, d'humidité, de haute humidité, de bords tranchants, de produits corrosifs ou d'autres causes de dégâts potentiels. Ne pas stocker mouillé et obsolescence.
13. Durée de vie et obsolescence.
13.1. Durée de vie: La durée de vie maximale du produit est soumise à des conditions détaillées recommandées par le fabricant pour le produit reste en service. Il est très difficile de l'évaluer en raison de l'utilisation locale et des conditions de stockage, y compris pour un serait-ce qu'une seule utilisation, voire plus tôt s'il est endommagé (par ex. lors du transport ou du stockage) avant la première utilisation. Pour que le produit reste en service, il doit subir une inspection visuelle et tactile en tenant compte des critères suivants: Sturzschutz/Allgemeiner Verschleiß/Chemische Kontamination/Korrosion/Fehlfunction des Bügels/Mechanische Deformation/Verformung/Kontamination durch Hitze (über normalen Klimabereich hinaus) und Leichte Kennzeichnung (z.B. Markierung, Chargenzuordnung, individuelle Seriennummern usw.).
 Wenn solche Produkte permanent mit anderen Produkten zu einem Gesamtsystem verbunden werden, halten Sie sich bitte an die Empfehlungen des Herstellers des Gesamtsystems.
13.2 Obsoleszenz: Ein Produkt kann obsoleter werden, bevor es am Ende seiner Lebensdauer ist. Gründe dafür können Veränderungen der entsprechenden Normen, Veraltungen sein. Die Gründe dafür können Veränderungen der entsprechenden Normen, Veraltungen sein.
14. EU-Typprüfung
 Die EU-Typprüfung für dieses Produkt wird bei der folgenden gemeldeten Stelle (Nummer 0120) ausgeführt: SGS (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, UK.
15. Erläuterung der Markierungen
DMM Wale UK: Name des Herstellers/ Herkunftsland.
Min./max. Ø des Seils in mm: Mindest- und Höchstdurchmesser des Seils, das gemeinsam mit dem Buddy verwendet werden kann.
0120CE CE-Kennzeichnung (Nummer der benannten Stelle und das CE-Zeichen).
EN353-2 (2002): Europäische Norm, der das Gerät entspricht.
08128XXXX Jahr/Datum der Herstellung und individuelle Seriennummer.
EN1891 (1998): Europäische Norm des zu verwendenden Kernmantel-Seils.
Anchor, Pfeil und Person-Piktogramme: Richtungsangaben und einzelne Person nur


FR: UTILISATION GÉNÉRALE ET AVERTISSEMENTS
CE PRODUIT PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LE CADRE D'ACTIVITÉS TELLES QUE LES TRAVAUX EN HAUTEUR, LE MONTAINEERING, LES OPÉRATIONS DE SAUVETAGE ET AUTRES ACTIVITÉS CONNEXES. IL PEUT ÊTRE UTILISÉ INDIVIDUELLEMENT OU DANS UN SYSTÈME.
L'ESCALADE, L'ALPINISME ET AUTRES ACTIVITÉS CONNEXES SONT INTRINSÈQUEMENT DANGEREUX. IL INCOMBE À TOUTE PERSONNE UTILISANT CET ÉQUIPEMENT D'APPRENDRE LES TECHNIQUES APPROPRIÉES POUR UTILISER CET ÉQUIPEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ CONFORMÉMENT À L'USAGE PRÉVU ET DE PRÉVOIR ET PRENDRE LES MESURES QUI S'IMPOSENT DANS DES SITUATIONS OU UN SAUVETAGE PEUT S'AVÉRER NÉCESSAIRE.
IL N'EST PAS POSSIBLE DE COUVRIR L'ENSEMBLE DES MÉTHODES D'UTILISATION. LES INSTRUCTIONS ET PICTOGRAMMES SUIVANTS ILLUSTRENT QUELQUES UNES DES MÉTHODES INCORRECTES D'UTILISATION. RIEN NE REMPLACE LES INSTRUCTIONS D'UNE PERSONNE FORMÉE ET COMPÉTENTE.
Informations générales:
 1. Ce produit est classifié comme étant un dispositif antichute à guidage destiné à être utilisé avec des cordes d'ancrage flexibles (corde tressée conforme à la norme EN1891 (1998)). Ce produit est conforme à la norme EN353-2 (2002). En cas de doute, consultez votre fournisseur ou DMM.
 Le Buddy suit l'utilisateur lorsque ce dernier monte ou descend le long de la corde, sans nécessiter de sa part la moindre manipulation manuelle du dispositif. Un mouvement rapide vers le bas, comme par exemple une chute, le verrouille sur la corde dans le cadre d'une installation et d'une utilisation conformes.
2. Longes: Le Buddy peut être utilisé avec ou sans longe. Lorsqu'il est utilisé avec une longe, la longueur maximale de la longe doit être de:
Fig. 7:

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

		EN353-2	
Ø mm	Tested Ropes	BUD100	BUD200
10.5	DMM Worksafe Plus	0.5	x
	Teufelburger Platinum Protect	0.5	x
	Marlow LSK	0.5	x
	DMM Worksafe	0.5	0.5
	DMM Worksafe Plus	0.5	0.5
11	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelrid Powerstatic	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
	Edelweiss Proline	0.5	0.5
12	Marlow LSK	0.5	0.5
	Haberkorn kernmantel rope	x	0.6
	Edelweiss Rescue	x	0.5
	Teufelburger Tutor	x	0.5
	Teufelburger Patron	x	0.5

Des tests de compatibilité doivent être effectués en vue de déterminer les longueurs de longe et les distances d'arrêt appropriées en ce qui concerne les autres cordes utilisées avec ce dispositif.
 3. Le Buddy peut être utilisé en combinaison avec tout équipement de protection individuelle (EPI) approprié conforme à la directive européenne 89/686/EEC / Règlement EPI (UE) 2016/425. **RISQUE:** Cet EPI est conçu pour protéger contre les chutes de hauteur.
 Lorsque utilisé dans des applications industrielles, les connecteurs doivent être conformes à l'EN362 (2004) dans le cadre d'applications industrielles. Lorsque utilisé dans des applications alpines, les connecteurs doivent être conformes à l'EN12275 (2013) en alpinisme.
4. Certification
4.1 BUD100 Le Buddy a obtenu la certification CE EN353-2 (2002) en conjonction avec les cordes dans les figures 7. Toutes ces cordes sont conformes à la norme EN1891 (1998) pour des cordes tressées semi-statiques de type A.
4.2 BUD200 Le Buddy a obtenu la certification CE EN353-2 (2002) en conjonction avec les cordes dans les figures 7. Toutes ces cordes sont conformes à la norme EN1891 (1998) pour des cordes tressées semi-statiques de type A.
 5. Juste avant l'utilisation, effectuer une inspection visuelle/fonctionnelle afin de vous assurer que le Buddy est utilisable et fonctionne correctement. Vérifiez les plaques latérales, les trous de raccordement, la bobine et la came afin de détecter d'éventuelles fissures, gouges, déformations ou corrosion. La came doit bouger librement.
 Nous recommandons une inspection minutieuse au moins une fois par an par une personne compétente (cela peut être le